

#### **Cambridge International Examinations**

Cambridge International General Certificate of Secondary Education

SPANISH
Paper 4 Writing
MARK SCHEME
Maximum Mark: 50

Published

This mark scheme is published as an aid to teachers and candidates, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which Examiners were instructed to award marks. It does not indicate the details of the discussions that took place at an Examiners' meeting before marking began, which would have considered the acceptability of alternative answers.

Mark schemes should be read in conjunction with the question paper and the Principal Examiner Report for Teachers.

Cambridge will not enter into discussions about these mark schemes.

Cambridge is publishing the mark schemes for the May/June 2017 series for most Cambridge IGCSE<sup>®</sup>, Cambridge International A and AS Level and Cambridge Pre-U components, and some Cambridge O Level components.

® IGCSE is a registered trademark.

This syllabus is approved for use in England, Wales and Northern Ireland as a Cambridge International Level 1/Level 2 Certificate.



#### 1. General Marking Principles

#### 1.1 Crossing out:

- (a) If a candidate changes his/her mind over an answer and crosses out an attempt, award a mark if the final attempt is correct.
- **(b)** If a candidate crosses out an answer to a whole question but makes no second attempt at it, mark the crossed out work.

## 1.2 For Questions 2 and 3, if the candidate has written an answer in the space provided for that purpose, you should ignore anything written anywhere else, unless:

- (a) there is an indication from the candidate that other material should be considered.
- (b) the candidate has continued their answer outside the space provided.
- (c) there is no answer in the space provided.

#### 1.3 Annotation used in the Mark Scheme:

- (a) tc = 'tout court' and means that on its own the material is not sufficient to score the mark.
- (b) BOD = benefit of the doubt and is used to indicate that the Examiner has considered the answer/that part of the answer and judged it to be more correct than incorrect: the benefit of the doubt is given to the candidate and the mark is awarded.

### **1.4** No response and '0' marks

There is a NR (No Response) option in **RM Assessor**.

#### Award NR (No Response):

If there is nothing written at all in the answer space or

If there is only a comment which does not in any way relate to the question being asked (e.g. 'can't do' or 'don't know') or

If there is only a mark which isn't an attempt at the question (e.g. a dash, a question mark).

#### Award 0:

If there is any attempt that earns no credit. This could, for example, include the candidate copying all or some of the question, or any working that does not earn any marks, whether crossed out or not.

© UCLES 2017 Page 2 of 29

#### **PUBLISHED**

May/June 2017

**1.5 Optional questions**: You must mark all questions attempted by the candidate. Where a question has not been attempted then NR must be entered. (For Question 3 only, after marking the question(s) the candidate has answered, NR is populated automatically when you click on 'Complete'.) Where the candidate attempts more than one of the alternatives in Question 3, RM Assessor will automatically only aggregate the candidate's best result.

© UCLES 2017 Page 3 of 29

#### **Question 1**

Candidates are required to list 8 items in Spanish. Read all of the items that the candidate has listed and award marks as follows:

- (i) Select the most correct items up to a maximum of 5. Award 1 mark for each correct item up to a maximum of 5. Stop ticking once 5 items have been rewarded.
- (ii) On Question 1, award marks for items wherever the candidate has written them.
- (iii) If the candidate offers more than one word per line, award a mark for each acceptable item (e.g. where a candidate has linked two words as in *cepillo de dentifrica* = 1 tick; however *cepillo y dentifrica* (candidate intends this as two items) = 2 ticks).
- (iv) The pictures provided on the question paper are only suggestions.
- (v) Mark for communication. Tolerate inaccuracies, provided the message is clear. Ignore any definite / indefinite article, possessive adjective, etc. Ignore any verbs.
- (vi) If spelling is questionable, start by referring to the detailed mark scheme. Refer to the bullet points below if no decision on the spelling you have encountered is recorded there.
- 'If in doubt, sound it out': if you read what the candidate has written, does it sound like the correct answer?
- Look-alike test: does what the candidate has written look like the correct answer, e.g. one letter missing but no other word created.
- If the first part of the word is correct, small errors in what comes next are less likely to impede communication (unless they suggest another meaning).
- Where letters are transposed, the word is likely to communicate (unless another word has been created).
- (vii) Once marking proper starts, if there are five clearly acceptable items, award marks wherever these are in the list. This approach may allow questionable versions to be ignored.
- (viii) Refuse all nouns which are repeated and which do not have a separate meaning:
- pantalones, pantalones cortos: award one mark to each item
- pantalones pequeños, pantalones azules: award one mark for the first pantalones
- (ix) Reject misspelt words which suggest a word with a quite different meaning. Where nouns are usually plural, accept the singular and vice versa.

© UCLES 2017 Page 4 of 29

			PUBLIS	סחבט		
Question			Ans	swer		Mar
1	Estás en el aeropuerto. Haz una lista de 8 cosas que puedes ver.					
				REJECT		
		ascensor elevador		elevator		
		avión		TAXI		
		bolsa		aeropuerto		
		cafetería				
		maleta				
		pasaporte passaporte paseporte	(vowel needed in the middle)	passport pasporte/passporte pasapuerto		
		piloto		pilot pilota		
		reloj		tiempo hora (a) las diez etc.		
		tienda	mercado supermercado			
		saca saco				
		restaurante	resturante	restaurant ristorante		
		maleta	malleta			
		mochila	mochilla			
		bilete	billete			
		vuelo				

Question	Answer			Marks		
		conductor				
		seguridad				
		soldado				
				Total for Questio	n 1: 5 marks	

Question	on Answer N				
• Comm	are required to answer the question. Read the whole answer and award marks as follows: unication: award a mark out of 10, according to the instructions in 2.1. age: award a mark out of 5, according to the instructions in 2.2.				
2	Los deberes/La tarea	15			
	2.1: Award a mark out of 10 for Communication				
	(i) Place the appropriate 'numbered' tick as close as possible to each relevant communication point in the body of the answer.				
	(ii) Award ticks flexibly across the tasks for each piece of relevant information conveyed, up to a maximum of 10. HOWEVER, each of the tasks must be covered to get the 10 communication marks:				
	<ul> <li>If 1 of the tasks is missing, the maximum communication mark is 9.</li> <li>If 2 of the tasks are missing, the maximum communication mark is 8 (and so on).</li> </ul>				
	(iii) Add up the ticks to give a mark out of 10 for Communication.				
	<ul> <li>(iv) For COMMUNICATION</li> <li>Look for a verb (finite or infinitive) before awarding a mark. Lists without a verb will not score.</li> <li>See Appendix II for rules on how to decide whether a verb is accurate enough to convey meaning.</li> <li>For language other than verbs, use 'rules' in Question 1: look alike, sound alike, etc.</li> <li>Misplaced adjectives, negatives and adverbs will not usually compromise communication.</li> </ul>				

© UCLES 2017 Page 6 of 29

PUBLISHED					
Question		Answer	Mark		
		= a maximum of 3 marks for communication: lists of 1–3 items = 1 mark; lists of 4 items = 2 marks; lists of 5–s = 3 marks			
	• Ella es alta y delgada y grande y nerviosa. (1 verb, therefore treat as list of 4 items: place one tick over 'grande' (third item in list) and another tick over 'nerviosa' (fourth item in list))				
	Ella es alta. Es delgada. Tiene el pelo moreno. (3 verbs therefore each piece of information can score a separate communication mark)				
	(vi) Only reward each piece of information once, e.g. es fantástica cannot score both as description and reasor liking; es fantástica y sus clases son fantásticas can both be rewarded as fantástica(s) describes different ella me ayuda a hacer mis deberes and me ayuda todos los días can both be rewarded as they each conta different extra detail (a hacer mis deberes and todos los días).				
		the candidate writes may not follow the order of the tasks on the question paper – this is fine.  Accept			
	- IIOK	•			
	√1	¿Cuál es tu asignatura favorita? ¿Por qué?  Task 1 : REWARD: any statement relating to which subject the candidate likes best  Task 2 : REWARD: any reason why, even if it is not clear what the candidate's favourite subject is			
	√2	¿Cuándo y dónde haces los deberes?  Task 1 : REWARD: any statement relating to when the candidate does his/her homework  Task 2 : REWARD: any statement relating to where the candidate does his/her homework			
	√3	¿Cuántas horas de deberes te gustaría tener al día? REWARD: any statement relating to how many hours of homework the candidate would like per day			
	√4	En tu opinión, ¿qué es lo malo de los deberes? REWARD: any statement relating to the downsides of homework. Insist on a downside.			

© UCLES 2017 Page 7 of 29

	Answer	Marks			
2.2: Award a mark out of 5 for Language					
Grade des	criptors for Language (Question 2)				
5	Straightforward vocabulary and structure. The style of writing is basic, but reasonably coherent. Use of a limited range of verbs, generally successful. More accuracy than inaccuracy.				
4	Basic vocabulary and structure. Some awareness of verb usage, but inconsistent. The writing is sufficiently accurate for meaning to be conveyed.				
3	Very basic vocabulary and structure. Little awareness of verb usage (e.g. infinitives regularly used instead of finite verbs). Despite regular errors, the writing often conveys some meaning.				
2	A few phrases or short sentences are accurate enough to be comprehensible. Very simple sentence structure.				
1	Disjointed words or short phrases, one or two of them accurate enough to be comprehensible.				
0	One or two disjointed words or short phrases may be recognisable.				
*Consider t	Total for Communication: 10 marks				
	Award a maschemes waschemes wascheme	2.2: Award a mark out of 5 for Language  Award a mark out of 5 for Language*, according to the Grade descriptors in the table below (see Note on using mark schemes with Grade descriptors (last page of mark scheme)).  Grade descriptors for Language (Question 2)  Straightforward vocabulary and structure. The style of writing is basic, but reasonably coherent. Use of a limited range of verbs, generally successful. More accuracy than inaccuracy.  Basic vocabulary and structure. 4 Some awareness of verb usage, but inconsistent. The writing is sufficiently accurate for meaning to be conveyed.  Very basic vocabulary and structure. 3 Little awareness of verb usage (e.g. infinitives regularly used instead of finite verbs). Despite regular errors, the writing often conveys some meaning.  2 A few phrases or short sentences are accurate enough to be comprehensible. Very simple sentence structure.  1 Disjointed words or short phrases, one or two of them accurate enough to be comprehensible.  0 One or two disjointed words or short phrases may be recognisable.  *Consider the whole answer when awarding mark for language			

© UCLES 2017 Page 8 of 29

Question	Answer	Marks	
----------	--------	-------	--

#### **Question 3**

Candidates answer 1 question from a choice of 3. Read the whole answer and award marks as follows:

• Communication: award a mark out of 10, according to the instructions in 3.1.

Language: award a mark out of 10 for Verbs, according to the instructions in 3.2.

award a mark out of 10 for Other linguistic features, according to the instructions in 3.3.

For question-specific guidance, see later in this mark scheme.

#### 3.1: Award a mark out of 10 for Communication

- (i) There are 5 relevant communication points per question, each worth a maximum of 2 marks.
- (ii) For each relevant communication point, use the appropriate numbered tick and place up to 2 of these ticks as close as possible to each relevant communication point (in the body of the answer).

2 ticks	Message clearly communicated. Minor errors (adjective endings, use of prepositions etc.) are tolerated.			
1 tick	Communication of some meaning is achieved, but the message may be ambiguous or incomplete.			
0 ticks	Nothing of worth communicated.			

- (iii) Look for a verb (finite or infinitive) before awarding a mark for communication. See Appendix II for rules on how to decide whether a verb is accurate enough to convey meaning.
- (iv) Add up the ticks to give a mark out of 10 for Communication.

#### 3.2: Award a mark out of 8 for accurate use of Verbs

When awarding ticks for Verbs, please refer back to the question in order to establish which tense is appropriate for the response. **For question-specific guidance, see later in this mark scheme.** 

- (i) Place a tick above the **first** occurrence of each correct verb, up to a maximum of 18 ticks (details of how to award ticks are provided below).
- (ii) Place the tick so that it does not obscure the accent/tilde.
- (iii) Convert the total number of ticks to a mark out of 8 using the Conversion table below.

© UCLES 2017 Page 9 of 29

### Conversion table for accurate use of Verbs (Question 3)

Number of ticks	Mark
18+	8
16,17	7
14,15	6
12,13	5
10,11	4
8,9	3
6,7	2
4,5	1
0,1,2,3	0

How to award ticks for accurate use of Verbs (Question 3):

- (a) Subject (noun or pronoun) + any finite verb
- both subject and verb must be correct for the verb to score a tick
- verb must be in the appropriate tense to score a tick
- accents on verbs must be correct in order for a tick to be awarded
- do not tick verbs contained in the 'letter etiquette': appropriate beginnings and endings to letters are considered for reward under Other linguistic features.

Tick	No tick	Note
Yo soy (✓)		
He hecho (√)		
Los profesores son (√) amables	Los professores son amables (no tick)	incorrect subject means tick cannot be awarded for verb

### Use of gerund

Tick	No tick	Note
Estoy escribiendo (√)		Continuous forms of estar and gerund are awarded 1 tick

© UCLES 2017 Page 10 of 29

Question		Answer	Maı
Llevo (✓) dos años estudiar (✓)	ndo	Use of gerund other than in continuous form of verb using <i>estar</i> = ticks	2
With direct and indirect ob	oject pronouns		
Tick	No tick	Note	
Juan lo vio (✓)			
Reflexive/passive			
Tick	No tick	Note	
Él se levanta (√)	Él levantase (no tick)		
Ella se ha cortado (√)			
La puerta estaba (✓) abierta	1		
Yo me lavo (✓) las manos	Yo me lavo (no tick) el coche	lavar should not be used reflexively in this statement	
Yo me lavo (✓) las manos  Impersonal verbs such as		lavar should not be used reflexively in this statement	
· ,		lavar should not be used reflexively in this statement  Note	
Impersonal verbs such as	gustar, quedar, faltar etc.		
Impersonal verbs such as	gustar, quedar, faltar etc.		
Impersonal verbs such as  Tick  Me gusta (✓) leer (✓)	gustar, quedar, faltar etc.		
Impersonal verbs such as  Tick  Me gusta (✓) leer (✓)  Me gusto (no tick) leer (✓)	gustar, quedar, faltar etc.		
Impersonal verbs such as  Tick  Me gusta (✓) leer (✓)  Me gusto (no tick) leer (✓)  Me quedan (✓) diez euros	gustar, quedar, faltar etc.		
Impersonal verbs such as  Tick  Me gusta (✓) leer (✓)  Me gusto (no tick) leer (✓)  Me quedan (✓) diez euros  Impersonal se	gustar, quedar, faltar etc.  No tick	Note	

© UCLES 2017 Page 11 of 29

Question		Answer	Mark
Impersonal			
Hay (✓) patatas			
Es (✓) interesante			
With negative			
Tick	No tick	Note	
No comen (✓)			
Sequence of tenses			
Tick	No tick	Note	
Fui (✓) al cine y me gustó (✓) la película	Fui (✓) al cine y me gustaría (no tick) la película	If sequence is incorrect, <b>both</b> verbs cannot be rewarded	
Single auxiliary with multiple	past participles		
Sing			
Tick	No tick	Note	
Hemos cantado (✓) y bailado (✓)		Hemos cantado = tick 1; Hemos bailado = tick 2	
Verb which requires prepositi	on		
Tick	No tick	Note	
Ayudo (✓) a lavar (✓) el coche			
Ayudo (✓) lavar el coche		preposition is required for lavar to be awarded a tick	
Ayudo (✓) con lavar el coche		incorrect use of <i>con</i> means that <i>lavar</i> cannot receive a tick	

© UCLES 2017 Page 12 of 29

Question		Answer	Marks
Verb which requires person	nal a		
Tick	No tick	Note	
Veo (√) a mi amigo	Veo (no tick) mi amigo	personal a is required for veo to be awarded a tick	
Correct verb within meaning	gless statement		
Tick	No tick	Note	
El camino es (√) largo	El camino es (no tick) inteligente	Do not reward correct verb in a meaningless statement	
(b) Imperative			
Tick	No tick	Note	
¡Ven! (✓)			
¡Oiga! (✓)			
(c) Interrogative			
Tick	No tick	Note	
¿Vienes? (✓) / Vienes. (✓)		question mark not required for mark to be awarded	
(¿)Vas (✓) a venir(?) (✓)			
(¿)Cómo estás(?) (✓)			
(d) Infinitive			
Tick	No tick	Note	
Quiero (✓) salir (✓)			
No quiera (no tick) salir (✓)			
Quiero (✓) salire (no tick)			
Voy a (✓) estudiar (✓)			

© UCLES 2017 Page 13 of 29

Question		Answer	Marks
Empecé a	(✓) llorar (✓)		
Empecé (n	o tick) llorar (√)		

(e) Participle (past or present)

Tick	No tick	Note
Terminado el programa (√)		
Siendo estudiante (✓)		

### (f) Reward only the first occurrence of a verb, e.g.

- Me gusta (✓) la natación. También me gusta (*no tick*) el tenis
- Me gusta (✓) la natación. No me gusta (no tick) el tenis

#### However,

- Yo prefiero (✓) la natación y mi hermano prefiere (✓) el tenis 2 different persons of the verb
- Mi hermano prefiere (✓) la natación y mi hermana prefiere (no tick) el tenis both third person usage
- Esta tarde mi amigo puede (✓) jugar (✓) al fútbol. En mi ciudad se puede (no tick) nadar (✓) puede is in the third person singular in both sentences, so scores the first time but not the second time

### 3.3: Award a mark out of 12 for Other linguistic features

- (i) Award a mark out of 12 for Other linguistic features, according to the Grade descriptors in the table below (please see Note on using mark schemes with Grade descriptors (Appendix I)).
- (ii) Use the highlighter marking tool to highlight the first new use of any correct usage. Use the highlighter marking tool to underline a creditable attempt at a structure. This annotation is intended to help you arrive at an appropriate mark. Therefore, the kinds of things you highlight/underline will vary according to the quality of work, e.g. for a mark of 7/8 to be awarded the assumption is that 'spelling of common words, genders, adjectival agreements and basic prepositions are almost always correct' so annotation will focus on the degree of success with more complex language.

© UCLES 2017 Page 14 of 29

### Question Answer Marks

- (iii) Consider the extent to which the following are used correctly and appropriately when assessing the candidate's control of structures:
- Subordinate clauses, including porque and que (relative pronouns). Indirect or reported speech (dijo que, creo que). Time clauses with cuando, mientras que etc. and si (= if)
- Object pronouns (me ha dicho; me lo dio) and 'strong' pronouns
- Conjunctions other than y and linking words (e.g. sin embargo, por lo tanto, por eso)
- Prepositions Time, Place etc.
- Negatives
- Adverbs
- Use of por and para
- Adjectives, including possessives and demonstratives. Also comparatives and superlatives
- Expressions of quantity
- Appropriate use of *politesses* in the letter.

© UCLES 2017 Page 15 of 29

### Cambridge IGCSE - Mark Scheme **PUBLISHED**

Question		Answer	Marks
		Grade descriptors for Other linguistic features	(Question 3)
	11–12	<ul> <li>Uses a wide range of structures effectively; produces longer, fluent sentences with ease.</li> <li>Highly accurate at this level, though not necessarily faultless.</li> <li>Makes effective use of a wide range of vocabulary fully appropriate to the task.</li> </ul>	
	9–10	<ul> <li>Attempts a range of structures with a good degree of success.</li> <li>More complex language usually error-free^^.</li> <li>Uses a variety of relevant vocabulary at this level.</li> </ul>	
	7–8	<ul> <li>In control of simple structures. Varied success with more complex structures.</li> <li>Accuracy is fairly consistent throughout*. Errors may occur when more ambitious language is attempted.</li> <li>Has sufficient vocabulary to add some interest to the writing.</li> </ul>	
	5–6	<ul> <li>Attempts more than basic structures.</li> <li>On balance, the work is more accurate than inaccurate.</li> <li>Straightforward vocabulary relevant to the task.</li> </ul>	
	3–4	<ul> <li>Reliant on basic structures.</li> <li>Some examples of correct language. Meaning usually conveyed.</li> <li>Basic vocabulary.</li> </ul>	
	1–2	A few phrases or short sentences are accurate enough to be comprehensible. Very simple sentence structure.	
	0	One or two disjointed words or short phrases may be recognisable.	

<sup>^^</sup>subordinate clauses, linking words, object pronouns, comparative adjectives/adverbs, strong negatives usually error free.

**Total for Communication: 10 marks** 

**Total for Verbs: 8 marks** 

**Total for Other linguistic features: 12 marks** 

Total for Question 3: 30 marks

© UCLES 2017 Page 16 of 29

<sup>\*</sup>spelling of common words, genders, adjectival agreements and basic prepositions are almost always correct.

Question		Answer		Marks	
3(a)	Email to a friend about a day at the shopping centre 3.1: Award a mark out of 10 for Communication – see generic guidance above				
	Tick	Accept	Mark		
	√1	¿Cuándo y con quién fuiste de compras la última vez?	2		
		Insist on past tense for 2 communication marks			
	√2	¿Qué compraste?	2		
		Insist on past tense for 2 communication marks			
	√3	Explica lo que menos te gusta de los centros comerciales.	2		
		For 2 communication marks allow anything sensible in an appropriate tense Expect opinions/emotions/explanations			
	√4	¿Cuáles son las ventajas o las desventajas de comprar por Internet?	2		
		For 2 communication marks allow anything sensible in an appropriate tense Expect opinions/emotions/explanations			
	√5	Si tuvieras mucho dinero, ¿en qué ciudad te gustaría pasar un día de compras?	2		
		For 2 communication marks allow anything sensible in an appropriate tense			

© UCLES 2017 Page 17 of 29

Question	Answer				
	3.2: Award a mark	out of 8 for accurate use of Verbs – see generic guidance above			
	Communication point	For Verbs, accept:			
	1	Preterite / Imperfect / Perfect (if used correctly in context)			
	2	Preterite / Imperfect / Perfect (if used correctly in context)			
	3	Present			
	4	Present			
	5	Conditional / Future (if used correctly in context)			

© UCLES 2017 Page 18 of 29

Question		Answer		Marks	
3(b)	Article about my town/district 3.1: Award a mark out of 10 for Communication – see generic guidance above				
	Tick	Accept	Mark		
	√1	Describe el barrio/pueblo donde vives.	2		
		For 2 communication marks allow anything sensible in an appropriate tense			
	√2	¿Qué piensas de los medios de transporte en tu barrio/pueblo?	2		
		For 2 communication marks allow any sensible opinion an appropriate tense Expect opinions/emotions/explanations			
	√3	La semana pasada, ¿qué hiciste para divertirte en tu barrio/pueblo?	2		
		Insist on past tense for 2 communication marks			
	√4	Hace 50 años, ¿cómo era tu barrio/pueblo?	2		
		Insist on past tense for 2 communication marks			
	√5	¿Qué cosas te gustaría cambiar en tu barrio/pueblo? ¿Por qué?	2		
		Insist on future/conditional/present (expressing a future wish) tense for 2 communication marks			
		Expect opinions/emotions/explanations			

© UCLES 2017 Page 19 of 29

Question	Answer				
	3.2: Award a mark	out of 8 for accurate use of Verbs – see generic guidance above			
	Communication point	For Verbs, accept:			
	1	Present			
	2	Present			
	3	Preterite / Imperfect			
	4	Imperfect / Preterite (if used correctly in context)			
	5	Conditional / Future (if used correctly in context)			

© UCLES 2017 Page 20 of 29

Question		Answer		Marks	
3(c)	"Hice un viaje con mi colegio. El último día muchos de mis amigos y yo estuvimos enfermos"  3.1: Award a mark out of 10 for Communication – see generic guidance above				
	Tick	Accept	Mark		
	√1	¿Adónde fuiste de viaje?	2		
		Insist on past tense for 2 communication marks			
	√2	Explica por qué.	2		
		For 2 communication marks allow anything sensible in an appropriate tense Expect opinions/emotions/explanations			
	√3	¿Cuál fue la causa de la enfermedad?	2		
		Insist on past tense for 2 communication marks			
	√4	¿Cómo fue el viaje de regreso?	2		
		Insist on past tense for 2 communication marks			
	√5	¿Qué emociones sentiste al llegar a casa?	2		
		For 2 communication marks allow anything sensible in an appropriate tense Expect opinions/emotions/explanations			

© UCLES 2017 Page 21 of 29

Question		Answer	Marks
	3.2: Award a mark	cout of 8 for accurate use of Verbs – see generic guidance above	
	Communication point	For Verbs, accept:	
	1	Preterite / Imperfect / Perfect (if used correctly in context)	
	2	Preterite / Imperfect / Perfect / Present (if used correctly in context)	
	3	Preterite / Imperfect / Perfect (if used correctly in context)	
	4	Preterite / Imperfect / Perfect / Present (if used correctly in context)	
	5	Preterite / Imperfect / Perfect / Present (if used correctly in context)	

© UCLES 2017 Page 22 of 29

#### Appendix I

### Note on using mark schemes with Grade descriptors

It is important that you award marks positively. In order to ensure that you reward achievement rather than penalise failure or omissions, you should start at the bottom of the mark scheme and work upwards through the descriptors when awarding marks.

You should adopt a 'best fit' approach. You must select the set of descriptors provided in the mark scheme that most closely describes the quality of the work being marked. As you work upwards through the mark scheme, you will eventually arrive at a set of descriptors that fits the candidate's performance. When you reach this point, you should always then check the descriptors in the band above to confirm whether or not there is just enough evidence to award a mark in the higher band.

For example, when marking Question 3 you may find that a candidate uses a variety of relevant vocabulary but has varied success with more complex structures. In such cases, you will need to award a mark that takes into account both the strengths and weaknesses of the piece of work.

To select the most appropriate mark within each set of descriptors, use the following guidance:

- If most of the descriptors fit the piece (and after you have considered the band above), award the top mark in the band.
- If there is just enough evidence (and you had perhaps been considering the band below), award the lowest mark in the band.

#### Note on irrelevant material

In the case of a deliberately evasive answer which consists entirely of irrelevant material exploited in defiance of the rubric, a score of 0 is given. This is extremely rare.

A genuine attempt to answer the question which fails due to a misunderstanding of the rubric will normally lose Communication marks but will score for Language. You should consult your Team Leader.

See separate document for more detailed guidance on irrelevant material.

© UCLES 2017 Page 23 of 29

#### Appendix II: Communication - Rules on how to decide whether a verb is accurate enough to convey meaning

#### Communication

- an attempt at a verb is required for any communication mark to be awarded
- for QUESTION 2, candidates score 1 or 0 marks for each piece of relevant information they communicate. For a sentence/phrase to be considered for the award of a mark for communication, the verb must meet or go beyond the criteria outlined in B
- for QUESTION 3, candidates score 2, 1 or 0 marks for communicating each task. For the criteria the verb must fulfil in order for a sentence/phrase to be considered for the award of 2 marks for communication, see A below. For the criteria the verb must fulfil for a sentence/phrase to be considered for the award of 1 mark for communication, see B below.
- where a verb fits the criteria for C. the mark for communication is 0
- although some allowances are made for faulty verbs when awarding COMMUNICATION marks (see below); in order for a verb to score a LANGUAGE tick, it must be correct
- 'ticks' for communication are to be placed just above the end of the qualifying sentence/phrase

## A QUESTION 3 ONLY: Where THE VERB IS APPROPRIATE IN THE MEANING IT CONVEYS AND THE TIME FRAME IS APPROPRIATE, 2 communication marks are awarded in the following cases.

(i)	For 2 communication marks: accept a Present where a Future context is apparent	
	El año que viene voy a España = 2 for communication (but see also B (i) for further information)	(voy receives a tick for verb)
(ii)	For 2 communication marks: accept the use	e of a Future when a Conditional would be correct and vice versa
(iii)	For 2 communication marks: accept a 'phonetic version' of the correct time frame	
	He passado las vacaciones = 2 for communication E pasado las vacaciones = 2 for communication Mi madre necessita mi ayuda = 2 for communication Nececito ir a la tienda = 2 for communication He apprendido mucho = 2 for communication Mi tía tienne un club = 2 for communication	(Empezó a juego = 1 for communication – juego is not phonetic) Yo quierro jugar al fútbol = 0 for communication (doublé 'r' is not a phonetic rendering of single 'r') Yo prefiero llavar los platos = 0 for communication (double 'll' is not a phonetic rendering of single 'l')

© UCLES 2017 Page 24 of 29

	He organisado una fiesta = 2 for communication Boy a ir al centro = 2 for communication		
(iv)	For 2 communication marks: accept the use of any past tense when a past is required, even when a different past tense would be grammatically correct or appropriate		
	Allow Perfect, Imperfect, Pluperfect or Preterite. Ignore inconsistency in the use of the Imperfect and Preterite if it occurs.		
(v)	Errors of accent: award 2 communication marks (eg estuve alli = 2, tambien fue = 2, es fantastico = 2), except in the following cases		
	For 2 communication marks, <b>insist</b> on the accent on verbs which require it	Yo comi = 1 for communication (as an attempted preterite tense)  Esperabamos = 1 for communication (as an attempted imperfect tense)	
	For 2 communication marks, tolerate a grave accent for an acute accent	Yo comi = 2 for communication	
(vi)	In complex sentences, reward communication based on the verb in the subordinate clause and reward according to the normal rules (it is the information in the subordinate clause which fulfils the task)		
	Mi amigo dijo que tenía dolor de cabeza = 2 for communication (in addition both verbs can receive a tick)  Mi amigo dice (wrong tense) que tenía dolor de cabeza = 2 for communication (in addition second verb can receive a tick)	However, <i>Mi amigo dijo que tiene dolor de cabeza</i> = 1 for communication (see B (vii)) (in addition first verb can receive a tick) <i>Mi amigo dijo que él dolor de cabeza</i> = 0 for communication (no verb in subordinate clause) (first verb can receive a tick)	
	Creía que estaba enfermo = 2 for communicataion (in addition both verbs receive a tick)	However:  Creía que llueve = 1 for communication (see B (vii))  Creía que tenía enfermo = 0 for communication (see B (vii))  (In addition, in both cases, first verb can receive a tick)	

© UCLES 2017 Page 25 of 29

(vii)	Use of a verb in the indicative where a subjunctive would be expected: award 2 communication marks	
	No creo que haya muchas personas allí = 2 for communication (plus both verbs receive a tick)  No creo que hay muchas personas allí = 2 for communication (plus first verb receives a tick)	

## B QUESTIONS 2 AND 3: Where THE VERB IS APPROPRIATE IN THE MEANING IT CONVEYS but is flawed in the following ways, the message is partially conveyed, and 1 communication mark will be awarded.

(i)	The candidate has produced a correct spelling of an <u>inappropriate</u> form/part/tense of an <u>appropriate</u> verb: award 1 communication mark	
	He vender el libro = 1 for communication La gente están contenta = 1 for communication Yo trabaje durante las vacaciones = 1 for communication Yo voy pasaré = 1 for communication	No ticks are scored for these verbs
	Task: what do you want to eat for lunch? Candidate writes: Quiero comeré la fruta = 1 for communication	Quiero = tick for verb
	Task: what will you do next year? Candidate writes: El año pasado voy a España = 1 for communication El año pasado voy a viajar en España = 1 for communication El año que viene yo iba a España = 1 for communication El año que viene me gusto jugar al tenis = 1 for communication	voy a verb is not rewarded as there is no future context (eg El año que viene) and there is discordance/confusion between the verb and the time indicator that the candidate has used voy a viajar scores 2 ticks for verbs (voy a, viajar) as the task requires a future and, despite the use of pasado, there is no doubt about the tense of the verb and the tense of the verb agrees with the tense that is required iba verb does not receive a tick me gusto verb does not receive a tick

© UCLES 2017 Page 26 of 29

	El año que viene yo vaya al centro = 1 for communication ( <i>ir</i> is an appropriate verb, vaya is a form of the verb <i>ir</i> (subjunctive))	El año que viene yo vaye al centro = 0 for communication (vaye is not any part of the verb <i>ir</i> )	
(ii)	The candidate has produced a <u>phonetic</u> spelling of an <u>inappropriate</u> form/part/tense of an <u>appropriate</u> verb: award 1 communication mark		
	Task: what did you enjoy doing on holiday? Candidate writes: Me gustta el tenis = 1 for communication (phonetic version of the incorrect tense (me gusta) of an appropriate verb)	Me gutsa (el tenis) (gutsa is not any form/part/tense (nor a phonetic version thereof) of the verb gustar)	
	Task: what happened at school today? Candidate writes: Apprendo mucho = 1 for communication (phonetic version of an incorrect part/tense (aprendo) of an appropriate verb)	Apriendo mucho = 0 for communication (apriendo is not any form/part/tense (nor a phonetic version thereof) of the verb aprender)	
(iii)	Use of ser when estar would be correct and vice versa: award 1 communication mark		
	Soy en acuerdo con el proyecto = 1 Soy esperando tu carta = 1 Era con su hijo = 1 Mis hermanas son en la casa = 1 Estaba una experiencia maravillosa = 1 Estoy un buen estudiante = 1 Tu carta está interesante = 1 Estará una buena idea = 1		

© UCLES 2017 Page 27 of 29

(iv)	(iv) Mis-use of haber, hacer, tener and ser/estar in idiomatic phrases/simple descriptions: award 1 communication mark		
	Era/Estaba miedo = 1 Era/Estaba sed = 1 Era/Estaba hambre = 1 Era/Estaba cinco años = 1 Estaba muy frío en mi casa = 1 ¿Está playas cerca de tu ciudad? = 1	(no tick for verb) However: Ella es el pelo negro = 0 Tenía cansado = 0 Tenía enfermo = 0	
(v) The following commonly seen inappropriate usages: award 1 communication mark		e usages: award 1 communication mark	
	Accept for 1 mark Miré un accidente for Vi un accidente Yo gusta la música for Me gusta la música Escuché un ruido for Oí un ruido En Madrid hay calor for En Madrid hace calor	Refuse Tenía un tiempo muy bueno for Lo pasé bien He mirado para mi chaqueta for He buscado mi chaqueta	
(vi)	The following commonly seen mis-usages: award 1 communication mark		
	Me gusto mi casa Me prefiero los gatos Me vivo en el centro Me llamo es (Ana)	Me Ilama es (Ana) = 0 as nothing of worth is communicated Me Ilama (Ana) when the candidate is trying to give his/her own name = 0	
(vii)	In complex sentences, consider the verb in the subordinate clause when awarding the mark for communication and reward according to the normal rules (see also A (vi))		
	Mi amigo dijo que tiene dolor de cabeza = 1 for communication	The subordinate clause, <i>tiene dolor de cabeza,</i> contains an appropriate verb in the wrong time frame which is awarded 1 communication mark (in addition, first verb receives a tick)	
	Creía que llueve = 1 for communication	The subordinate clause, <i>que llueve</i> , contains an appropriate verb in the wrong time frame which is awarded 1 communication mark according to the usual rules) (in addition, first verb receives a tick)	

© UCLES 2017 Page 28 of 29

(viii)	Errors of accent on verbs: award one communication mark (see also A (v))	
	Yo comi patatas = 1 for communication (an attempted preterite tense)  Íre a Francia = 1 for communication (an attempted future tense)  Estába en España = 1 for communication (an attempted imperfect tense)	

### C QUESTIONS 2 AND 3: Award 0 communication marks in the following cases.

(i)	No attempt at a (real) verb = 0 for communication	
	yo pie al instituto = 0 for communication	
	yo caminata mi perro = 0 for communication	
	<i>Ilove</i> = 0 for communication	
	yo prefier ir al colegio = 0 for communication	
(ii)	The verb attempted delivers a message diffe	erent from the desired one = 0 for communication
	mi padre tiene profesor for mi padre es	
	profesor = 0 for communication	
	<i>Ilora</i> for <i>Ilueve</i> = 0 for communication	
(iii)	The attempt at the verb is not a part/form of	an appropriate verb or a phonetic rendition thereof = 0 for communication
	El año que viene yo viajer en el centro = 0 for	
	communication (viajer is not any part of the	
	verb <i>viajar</i> )	
	Yo buscé mis gafas = 0 for communication	
	(buscé is not any part of the verb buscar)	
	Me gutsa (el tenis) = 0 for communication	
	(gutsa is not any part of the verb gustar)	

© UCLES 2017 Page 29 of 29